

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

МЕТАФОРЫ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ МЕНТАЛЬНОСТИ

М.М. Раевская, А.В. Перетяцько

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия, mraevskaya@gmail.com*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия, anitaprofe@mail.ru*

Аннотация. Футбольные репортажи являются основной динамично развивающейся разновидностью испанского спортивного дискурса, который имеет яркую самобытность благодаря богатой традиции, отражающей общенациональный интерес к футболу. Среди разнообразной гаммы существующих у спортивных комментаторов средств речевого воздействия на реципиента (обычного читателя, болельщика или профессионала) заслуживает внимание метафора, которая, будучи универсальным приемом, тем не менее демонстрирует особенности национального менталитета социума, его восприятия окружающей действительности. Цель статьи заключается в анализе с точки зрения национального и общечеловеческого видения мира базовых метафор сферы спорта, преобладающих в футбольных репортажах (2019–2021) на испанском языке. Материалом для исследования послужили сетевые версии ведущих печатных спортивных изданий Испании (“Marca”, “As” (Madrid), “Mundo Deportivo”, “Sport” (Barcelona), а также сайты www.rtve.es, www.laliga.com. В исследовании представлены основные универсальные сферы – источники базовых метафор в жанре современного испанского футбольного репортажа в проекции на реалии национального менталитета.

Ключевые слова: спортивный дискурс; спортивные СМИ Испании; метафоры; медиатекст; спортивная журналистика; футбольный репортаж; испанский футбол; национальный менталитет

Для цитирования: Раевская М.М., Перетяцько А.В. Метафоры современного испанского спортивного дискурса как отражение национальной ментальности // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 1. С. 94–105.

METAPHORS OF THE MODERN SPANISH SPORTS DISCOURSE AS A REFLEXION OF NATIONAL MENTALITY

Marina M. Raevskaya, Anna V. Peretiakko

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia, mraevskaya@gmail.com

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia, anitaprofe@mail.ru

Abstract. Football reports are considered to be the main dynamic form of Spanish sports discourse that has a strong identity through a rich tradition that reflects a nationwide interest in football. Among the different means of speech that are widely used by sports commentators with the purpose of eliciting the influence on the recipient (an ordinary reader, fan or professional) a metaphor as a universal technique, deserves special attention, as it reveals the peculiarities of the national mentality of the society, its perception of the surrounding reality. The purpose of the article is to analyze, from the point of view of the national and universal vision of the world, the basic metaphors of the sports discourse prevailing in football reports (2019–2021) in Spanish. The material for the study is the online versions of the leading print sports publications of Spain (“Marca”, “As” (Madrid), “Mundo Deportivo”, “Sport” (Barcelona), as well as the sites www.rtve.es, www.laliga.com. The study presents the main universal spheres – the sources of basic metaphors in the genre of modern Spanish football reports in the projection on the realities of the national mentality.

Key words: sports discourse; sports media in Spain; metaphors; media text; sports journalism; football report; Spanish football; national mentality

For citation: Raevskaya M.M., Peretiakko A.V. (2022) Metaphors of the Modern Spanish Sports Discourse as a Reflexion of National Mentality. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 94–105. (In Russ.)

Исследования в области спортивного дискурса представляют собой одно из динамично развивающихся направлений в современной лингвистике [Rowe, 2011; Grygiel, 2017; Wenner, 2017; Алексеев, 2013; Бабюк, 2018; Белютин, 2012; Войтик, 2013; Петров, 2014; Перетякко, Шеховская, 2019; Шарков, 2018]. Главная задача спортивной коммуникации заключается в том, чтобы информировать как любителей спорта, так и широкую общественность о ходе и результатах спортивных событий, а также формировать и поддерживать образ спортивных команд или спортсменов непосредственно во время или вне спортивной деятельности. Среди языковых средств выразительности, к которым наиболее часто прибегают спортивные журналисты и комментаторы, особое место занимает метафора, изучению которой посвящены работы как отечественных, так и зарубежных авторов [Арутюнова 2002; Баранов, 2014; Блэк, 1990; Бойчук, 2012; Гак, 1988; Джонсон, Лакофф, 2004; Кудрин, 2011; Маслова, 2017;

Мусолф, 2000; Пром, 2017; Складьяревская, 1993; Таннен, 1990; Телия, 1988; Харченко, 2009; Чудинов, 2013; и др.].

Как показывают исследования, на нее приходится 54,82% случаев использования в спортивных репортажах широкой тематики на испанском языке [Quintero Ramírez, 2019]. Будучи объективной мыслительной и языковой реальностью, метафора представляет собой «уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий» [Глазунова, 2000]. С ее помощью спортивные журналисты получают возможность наиболее ярко выразить отношение к объекту или явлению, дать оценку происходящим событиям, создать образ «победителя» и «побеждённого». При этом необходимо принимать во внимание, что любой язык в своих лексических формах и их семантике несет «печать конкретной в каждом случае национальной ментальности» и отражает ее предпочтения в категоризации мира и его оценочности [Раевская, 2006].

Объектом настоящего исследования являются 50 спортивных репортажей о матчах футбольных команд Испании с 2019 по 2021 г., размещенные на сайтах ведущих спортивных периодических изданий Испании (“Marca”, “As” (Madrid), “Mundo Deportivo”, “Sport” (Barcelona), а также сайтах www.rtve.es и www.laliga.com. В качестве предмета исследования выступают метафоры, относящиеся к базовым семантическим полям «война», «музыка», «еда», «животный мир» и используемые в вышеуказанных текстах как основное средство языковой выразительности, которое соответствует повышенной эмоциональности спортивного дискурса и может демонстрировать не только универсальные, но и закрепленные в конкретной культуре когнитивные проекции. Футбольные репортажи являются ведущим жанром испанской спортивной журналистики по причине массового общенационального внимания к футболу и представляют собой интересный материал для лингвистических исследований, которые позволяют увидеть особенности национального менталитета в характеристике и восприятии происходящих на поле событий.

Спортивная сфера находится в непрерывном взаимодействии с военной, поскольку изначально одной из главных задач спорта всегда являлась подготовка к войне [Елистратов, 2005; Зильберт, 2001]. Агональный характер спортивной деятельности является объективной универсалией и причиной активного использования лексических единиц понятийного поля «война» в жанре спортивного комментария. *Военное метафорическое* моделирование традиционно присутствует в футбольном нарративе, поскольку проявляющаяся в спорте агональность как прирожденное человеческое качество

вызывает постоянный интерес социума и «навязывает восприятие футбола в первую очередь как войны» [Кудрин, 2011]:

Esto es una guerra... / Это – война [AS, 2021].

Метафоры с военной семантикой представляют собой наиболее репрезентативную исходную понятийную область в метафорическом конструировании мира футбола – на них приходится 60% всех метафорических употреблений [Sobénina, 2015]. Чаще всего метафоры со сферой-источником «война» в испанских футбольных репортажах передают семантику активного действия и служат для описания стратегий и тактик ведения игры с соперником: *обороняться, быть наготове, нанести удар, провести атаку* и др. С точки зрения своей языковой формы метафоры данного типа представляют собой глаголы (*armar, defender, derrotar, fusilar, luchar* и др., чьи формы зависят от временного плана репортажа) и отглагольные существительные (*ataque, batalla, defensa, derrota, lucha, tiro, tiroteo* и т.п.):

Arthur armó mal el tiro / Артур сделал неточную передачу [AS, 2020].

Fuera de juego de Borja Iglesias en un ataque prometedor del Betis. Ya están lanzados en ataque / Положение вне игры после удара Борха Иглесиаса в перспективной атаке команды Бэтис. И снова все бросились атаковать [AS, 2020].

El inicio del choque fue un tiroteo / Начало встречи оказалось перестрелкой [Marca, 2021].

[...] *aparece Jorge Molina que, tras adelantarse a Escassi, fusila a Juan Soriano... / появляется Хорхе Молина, который, продвинувшись ближе к Эскасси, направляет мяч* (досл. *осуществляет выстрел*) в Хуана Сориано [AS, 2021].

Вместе с тем встречаются и метафоры-характеризаторы состояния и статуса участников игры:

Es el equipo mejor armado tras el mercado de fichajes / Эта команда оказалась лучше всех укомплектованной (досл. *вооруженной*) после перехода игроков [AS, 2020].

Albur conectaba con Portero, que tenía la escopeta cargada / Албур сделал передачу Портеро, который уже был наготове (досл. *держал ружье наготове*) [Mundo Deportivo, 2021].

Marcelino no se encontraba cómodo y miraba una y otra vez al banquillo mientras se preguntaba cuándo tiraría de su artillería pesada para adueñarse del juego / Марселино чувствовал себя неуверенно и постоянно смотрел в сторону скамьи запасных в ожидании, когда же наконец выпустят основных игроков (досл. *тяжелую артиллерию*) для того, чтобы стать хозяином игры [AS, 2021].

Обращает на себя внимание присутствие в текстах футбольных репортажей *милитарных метафор*, относящихся к сфере морского боя и вызывающих у испанского зрителя ассоциации с историческими личностями¹:

*El técnico **quietó sus naves** con un ataque más dinámico y nuevo / Тренер решил пойти ва-банк (досл. **поджег свои корабли**) и отправил команду в более динамичную и новую атаку ... [AS, 2020].*

Как показывает исследование, корпус метафор понятийной сферы «война», использующихся в современном испанском футбольном репортаже, в целом скорее отражает общепринятые модели восприятия этой игры, хотя иногда демонстрирует примеры, ассоциирующиеся с испанской историей. Основным морфологическим ресурсом агонального дискурса по вышеуказанной тематике выступают глаголы.

Особое место в метафорическом переосмыслении футбольных состязаний принадлежит команде как их ключевому актору. Представление о команде как о дружном коллективе единомышленников является основой метафорических моделей «команда – это семья/хор/оркестр/корабль», который находится под умелым / неумелым руководством:

*Y todo gracias a Agustín el Tato Abadía ... que ahora dirige la nave de un modesto y joven club / И всё благодаря Агустину Тато Абадиа... который управляет **кораблем** новой и скромной футбольной команды... [AS, 2019].*

*El Barça firmó una portentosa **actuación coral** / Барса показала изумительную командную игру (досл. **хоровое исполнение**) [Марса, 2020].*

*el Levante fue un equipo agresivo y **afinado** – Эль Леванте показал себя как агрессивная и **хорошо настроенная команда** [AS, 2020].*

Музыкальная лексика представляет собой еще один источник для образования метафор, способствующих оригинальному описанию действий футболистов и тренеров, что представлено моделями «ведущий игрок – это ведущий голос», «тренер – это музыкант»:

*El Rayo **llevaba la voz cantante**: no paraba de llegar al área rival y presionar al Elche / Команда Эль Райо была **ведущей** (досл. **ведущим голосом**) в игре: игроки все время пытались играть на половине поля соперника и атаковать его [Марса, 2020].*

¹ Несмотря на то что впервые данный метод был испробован Александром Македонским в IV в. до н.э., испанцам ближе исторический эпизод, когда их соотечественник Эрнан Кортес во время завоевания Мексики (1519) приказал поджечь свои корабли, чтобы дать понять солдатам, что отступление невозможно.

*El entrenador del Barça no deja de tocar teclas... / Тренер Барсы все время дает указания (досл. **нажимает на клавиши**)...* [Mundo Deportivo, 2019].

При этом для испанцев футбольная игра сродни музыкальному произведению, которое создается на поле:

*pero el equipo todavía no suena como quiere / но команда всё равно не **играет** (досл. **звучит**) так, как хотелось бы* [Mundo Deportivo, 2019].

*El Barça decidió **apagar la música** / Команда Барса решила **закончить матч** (досл. **выключить музыку**)* [AS, 2020].

На основе вышеуказанных примеров можно предположить, что ассоциация футбольного матча с созданием музыкального произведения, а действий тренера и команды – со слаженной игрой на музыкальных инструментах, возможно, обусловлена особенностями национальной культуры, в которой музыка как вид искусства обладает чрезвычайной выразительностью, отражающей колорит и темперамент национального характера.

Гастрономическая сфера занимает важное место в испанском массмедийном пространстве не только по причине своей значимости в бытовой и социальной культуре общества, но и благодаря своему месту в испанской ментальности, наделившей гастрономическую культуру особой чувственностью и смысловым содержанием. Активное употребление различных моделей *гастрономических метафор* самого широкого спектра в испанском спортивном дискурсе обусловлено их непосредственной связью с эмпирическим опытом человека – в частности, знакомые вкусовые характеристики объектов, а также ежедневная практика приготовления и приема пищи вызывают мгновенную ассоциацию и на ее основе – представление о свойствах субъектов и характере их действий.

В текстах испанских футбольных репортажей данные метафоры преимущественно используются для описания ключевых моментов игры (гол, пенальти, победа, поражение), а также участников матча (команда, футболисты). Глаголы *cocinar* (*готовить*) и *cocer* (*варить*) являются основными для передачи представления о ходе игры:

*Isak y Gorosabel **fueron cocinando un primer gol que solo Andrés Prieto, impecable en todas sus apariciones este curso, había podido evitar / Исак и Горосабель **готовились забить** (досл. **варили**) первый гол, и только неповторимый в своих манёврах Андрес Прието мог помешать им*** [MARCA, 2020].

*El partido **se cocía a un fuego demasiado lento** / Игра проходила в очень медленном темпе (досл. **варилась на медленном огне**) ...* [AS, 2021].

В структуру исходной семантической области «еда» входит и типовой сценарий, включающий стереотипную ситуацию приготовления блюда, который нетривиально передает действия команд и их игроков:

*El equipo Leganés puso **toda la carne** para ganar / Команда Леганес сделала **всё возможное** для того, чтобы одержать победу (досл. **положил все мясо**) ... [AS, 2020].*

*...recogió el rechace para **poner toneladas de pimienta** al final del partido/ ...удалось **отбить мяч** и добавить **остроты** (досл. **очень много перца**) в конце игры ... [AS, 2021].*

В текстах футбольных репортажей встречается и *синестетическая метафора*, которая отличается постоянством связи смежных ощущений (в данном случае – вкусового и зрительного) и активно используется для описания результата матча, а также впечатлений от действий игроков и команд. Синестезия как феномен интермодального восприятия значительно расширяет стилистические возможности комментатора и не только отражает его эмоциональное состояние, но сообщает яркую экспрессивную окрашенность происходящим в сфере спорта событиям, чем вызывает живую реакцию у читателя / слушателя.

События футбольной встречи представляют собой эпизоды, вызывающие прямо противоположные эмоции, и ассоциируются с основными универсальными вкусовыми ощущениями, связанными с эмоциональной модальностью – *delicia* (*деликатес*), *amargo/agrio* (*горький/кислый*), *dulce* (*сладкий*):

*El centro era **una delicia** – игра центрального была **великолепной** (досл. **деликатесом**) [MARCA, 2020].*

*Eso **no amargó** la fiesta verdinegra... / Это **не испортило** (досл. **не подкисло**) праздник зелено-черным²... [Mundo Deportivo, 2020].*

*[...] definición al palo corto de Sadiq, que **sigue de dulce** / ...удар в штангу в ворота Садики, которому удается **сохранить преимущество** (досл. **сладкий вкус**) своей команды [MARCA, 2020].*

*[...] el Levante que se va con **un sabor agridulce** / Эль Леванте уходит с поля с **унылым видом** (досл. **кисло-сладким привкусом**) [AS, 2021].*

В следующем примере спортивный комментатор нашел удачный образ, однозначно вызывающий у испанского зрителя эстетическое наслаждение:

² Club Atlético Nueva Chicago – футбольный клуб из Аргентины.

Fue él mismo quien puso la nata a su gran jugada para volver a adelantar a una Real ... / Именно он добавил сливок в свою великолепную игру чтобы снова обыграть Real³... [AS, 2019].

В данном случае синестетический перенос реализуется двунаправленно – от высшей к низшей сенсорной модальности, одновременно сопряженной с тем же высшим уровнем сенсорики, по модели «зрение / слух → вкус / эстетизм образа».

Впечатление об игре футболистов также передается испанскому зрителю при помощи знакомых всем гастрономических образов, транслирующих не только вкус, но и полезность продукта – *vitamina* (вита́мин):

Ha ingerido vitamina Raúl García el Athletic – Команда «Атлетико» ввела в игру свою витаминку – Рауля Гарсию [MARCA, 2020].

Вместе с тем в текстах футбольных репортажей можно найти примеры, передающие национальные традиции культуры потребления, связанные с хлебом и вином, которые по сей день остаются одними из главных продуктов, являющихся основой испанской гастрономической культуры⁴ [Раевская, Киселева, 2015]:

Marcelino, pan y vino para el Athletic / Марселино – это основной игрок (досл. хлеб и вино) для команды Атлетико [MARCA, 2021].

La Liga es el pan nuestro de cada día... / Ла Лига – это наше все (досл. ежедневный хлеб) [MARCA, 2021].

Впечатление от игры в целом очень важно для зрителя, поэтому футбольный матч в текстах испанских спортивных комментариев чаще всего преподносится как блюдо, которое может понравиться или нет:

Sin embargo, el plato al que se enfrentan los rojiblancos⁵... no les viene resultando de muy buen gusto... / Однако блюдо, которое преподнесли красно-белым, не пришлось им по вкусу⁶... [AS, 2019].

³ Сливки добавляют для придания более утонченного вкуса, а также для украшения блюд и десертов. В данном контексте комментатор хочет показать, что футболист своим удачным приемом украсил игру на поле.

⁴ Во фразеологическом фонде испанского языка Испании отражены национальные стереотипы, связанные с данными продуктами, которые считаются одними из основных ингредиентов испанской кухни [Раевская, Киселева, 2015].

⁵ Los rojiblancos – «Атлетико Мадрид» (исп. *Club Atlético de Madrid*) – испанский профессиональный футбольный клуб Мадрида, чьи игроки обычно выходят на поле в форме красно-белого цвета, поэтому команда получила прозвище «Красно-белые».

⁶ Под «блюдом» следует понимать игру, которую показали команде в красно-белых майках оказавшиеся сильнее соперники, доставившие клубу «Атлетико Мадрид» много проблем.

Вызывает интерес еще одна связанная с сенсорно-эмоциональной сферой⁷ метафорическая модель «игра – это процесс потребления пищи», непосредственно транслирующая данную чувственную физиологическую ассоциацию:

... *tuvieron que comerse un bocata de polvorones sin agua* / Игроки команды с трудом отбивались от атак соперника (досл. **есть печенье всухомятку**) [AS, 2021].

...*se mascaban los penaltis en un interminable partido* / ...медленно тянулась серия пенальти (досл. **разжевывали, жевали**) в нескончаемой игре [AS, 2021].

Un Linares extramotivado, ordenado y un campo impracticable hicieron el partido indigerible a los sevillistas / Супермотивированная, хорошо организованная команда Линарес и неудобное для игры поле сделали невыносимым (досл. **неперевариваемым**) матч для команды Севильи [AS, 2021].

Таким образом, представленная в текстах испанских футбольных репортажей *синестетическая метафора* демонстрирует несколько интермодальных типов, в том числе и конвенциональные вкусовые коды испанской гастрономической культуры. Данный ресурс языковой выразительности, активно используемый испанскими спортивными журналистами, можно назвать не только особенностью авторского идиостиля, но и в целом испанского национального менталитета.

В арсенале метафорических средств, имеющих в распоряжении испанских футбольных комментаторов, значится и *зооморфная метафора*, которая посредством зрительных ассоциаций с животными также позволяет передать впечатление от игры команды и поведения футболистов, усиливая тем самым количественные характеристики (скорость, ловкость, сила, агрессия) субъектов игры:

Pero igual el partido ante el Ibiza, de Segunda B, le sirvió para darse cuenta de que la vaca no da para más. Y él desde el primer día dejo claro que es un experto en vacas / Но как и в матче против команды Ибицы, во второй подгруппе В, это помогло ему осознать, что команда больше ни на что не способна (досл. **корова больше не даст молока**). И с первого дня он дал всем понять, что уж он-то точно хорошо разбирается в этом вопросе (досл. **коровах**) [AS, 2020].

... *que seguía jugando con sus centrocampistas ante la presión de los locales, que acudían como lobos a la frontal del área culé* / ... центральные нападающие продолжали противостоять давлению местной

⁷ Получившей название *синэстемия*, т.е. синэстезия на основе сенсорно-эмоциональной межчувственной связи.

команды, которая, словно **волк**, ворвалась на территорию команды Барселоны [AS, 2020].

Находящийся в игре мяч как самый важный предмет футбольной экипировки также получил в испанском футбольном репортаже зооморфное метафорическое представление:

Parece un conejo el balón... / мяч скачет словно кролик на поле... [AS, 2021].

Интересная метафора и одновременно удачная игра слов, основанная на созвучии прозвища игрока, названий команды и животных (*кот съел льва*), представлена в следующем примере:

El Gato se comió al León / Игрок команды Валенсии по прозвищу «Кот» смог забить гол (досл. съел противника) команде Леон [AS, 2020].

Проведенный анализ показывает, что базовые метафоры, используемые испанскими футбольными комментаторами, передают широкую гамму эмоций и логично связаны со сферой активной целенаправленной деятельности человека, которая представляет собой ментальную универсалию, а также сферой синэстетического интермодального восприятия, в определенной степени обусловленной особенностями национальной культуры, когда знакомые всем яркие ассоциативные образы позволяют ее носителям легко разгадать метафорический смысл. Таким образом, метафоры, будучи одним из важнейших средств прагматического воздействия, отражают как универсальные модели интерпретации реальности, так и национальные предпочтения в уподоблении одного явления другому, создавая неповторимые картины действий, образов, состояний и эмоций.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Глазунова О.И. Философия языка и проблемы современной лингвистики [Текст]. М., 2014. С. 389.
2. Давыдова М.А. Роль когнитивной метафоры в формировании концептосферы политического лидера (на материале предвоенных выступлений У. Черчилля) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 1. С. 52–61.
3. Елистратов А.А. Военная метафора в языке спорта // Русская речь. 2005. № 2. С. 64–69.
4. Зильберт А.Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. Вып. 19. М., 2001. С. 103–112.
5. Кудрин С.А. Базовые метафоры спортивного дискурса как текстопорождающие модели: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2011.
6. Раевская М.М. Язык в ментальном пространстве: к проблеме постижения национальной логики мышления // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 1. С. 27–40.

7. *Raevskaya M.M., Kiseleva L.N.* Испанская гастрономическая традиция как элемент социокультурной идентичности // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 2. С. 77–88.
8. *Raevskaya M.M., Selivanova I.V.* Прагматический потенциал метафоры в публичном выступлении (на материале Рождественских речей испанского монарха Хуана Карлоса I) // Вест. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 4. С. 52–59.
9. *Шеховская Ю.А., Перетяцько А.В.* Соматическая метафора (на материале английского и испанского языков) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. Самара, 2019. С. 65–71.
10. *Sobénina V.A.* Metáfora en el discurso deportivo: análisis de publicaciones sobre el fútbol // II Международная молодежная научная конференция «Физика. Технологии. Инновации. ФТИ-2015»: тезисы докладов (Екатеринбург, 20–24 апреля 2015 г.). Екатеринбург, 2015. С. 373–374.
11. *Quintero Ramírez S.* Lenguaje creativo en el discurso periodístico deportivo. Estudio contrastivo en español, francés e inglés. Berlin, 2019.

REFERENCES

1. Glazunova O.I. 2014. *Filosofiya yazyka i problemy sovremennoj lingvistiki* [Philosophy of Language and problems of modern linguistics]. Moscow, LENAND. (In Russ.)
2. Davydova M.A. 2021. Rol' kognitivnoj metafory v formirovanii konceptosfery politicheskogo lidera (na materiale predvoennyh vystuplenij U. Cherrchillya) [The role of cognitive metaphor in shaping the conceptual sphere of the political leader (based on pre-war speeches of Winston Churchill)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 52–61. (In Russ.)
3. Elistratov A.A. 2005. Voennaya metafora v yazyke sporta [The military metaphor in the language of sport]. *Russkaya rech'*, no. 2, pp. 64–69. (In Russ.)
4. Zil'bert A.B. 2001. Sportivnyj diskurs: tochki peresecheniya s drugimi diskursami (problemy intertekstual'nosti) [Sports discourse: the intersection with other discourses (intertextuality problems) point]. *Yazyk, so znanie, kommunikaciya: sb. statej*. Moscow, MAKS Press. Vyp. 19, pp. 103–112. (In Russ.)
5. Kudrin S.A. 2011. *Bazovye metafory sportivnogo diskursa kak tekstoporozhdayushchie modeli* [The basic metaphor of sports discourse as a text-generating model]. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk, MGU imeni M.V. Lomonosova, Moscow. (In Russ.)
6. Raevskaya M.M. 2006. Yazyk v mental'nom prostranstve: k probleme postizheniya nacional'noj logiki myshleniya [Language in mental space: the problem of understanding the logic of national thinking]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 27–40. (In Russ.)
7. Raevskaya M.M., Kiseleva L.N. 2015. Ispanskaya gastronomicheskaya tradiciya kak element sociokul'turnoj identichnosti [Spanish gastronomy tradition as an element of sociocultural identity]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 77–88. (In Russ.)
8. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2020. Pragmaticheskij potencial metafory v pUBLICHOM vystuplenii (na materiale Rozhdestvenskih rechej ispanского монаrha Huana Karlosa I) [Pragmatic potential metaphors in a public speech (on a material of the Christmas speech of the Spanish monarch Juan Carlos I)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 52–59. (In Russ.)

9. Shekhovskaya Yu.A., Peretyat'ko A.V. 2019. Somaticheskaya metafora (na materiale anglijskogo i ispanskogo yazykov) [Somatic metaphor (on a material of English and Spanish)]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorija, pedagogika, filologiya*. Samara, pp. 65–71. (In Russ.)
10. Sobénina V.A. 2015. Metáfora en el discurso deportivo: análisis de publicaciones sobre el fútbol. II *Mezhdunarodnaya molodezhnaya nauchnaya konferenciya "Fizika. Tekhnologii. Innovacii. FTI-2015"*: tezisy dokladov (Ekaterinburg, 20–24 aprelya 2015 g.). Ekaterinburg, UrFU, pp. 373–374. (In Span.)
11. Quintero Ramírez S. 2019. *Lenguaje creativo en el discurso periodístico deportivo*. Estudio contrastivo en español, francés e inglés, Berlín, Peter Lang. (In Span.)

Статья поступила в редакцию 06.08.2021;
одобрена после рецензирования 10.09.2021; принята к публикации 27.09.2021

The article was submitted 06.08.2021;
approved after reviewing 10.09.2021; accepted for publication 27.09.2021

Об авторах

Раевская Марина Михайловна – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, mraevskaya@gmail.com

Перетягтько Анна Владимировна – преподаватель кафедры испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, anitaprofe@mail.ru

About the authors

Marina M. Raevskaya – PhD, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, mraevskaya@gmail.com

Anna V. Peretiatko – Teacher, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, anitaprofe@mail.ru